Tiểu Kinh Māluṅkyā (Cūḷamāluṅkya Sutta)

Kinh Trung Bộ (VNC PHVN, 2020)

63. TIỂU KINH MÃLUNKYA (CũỊamãlunkya Suttdỷ

122. Như vầy tôi nghe. Một thời, Thế Tôn trú ở Sãvatthi, Jetavana, tại tinh xá ông Anãthapindika. Rồi Tôn giả Mãluốkyaputta, trong khi độc trú tịnh cư, khởi lên sự suy tư như sau: “C6 một số vấn đề này, Thế Tôn không trả lơi, bỏ một bên, loại bỏ ra: 'Thế giới là thường còn hay thế giới là vô thường; thế giới là hữu biên hay thế giới là vô biên; sinh mạng này và thân này là một hay sinh mạng này và thân này là khác; Như Lai có tồn tại sau khi chết hay Như Lai không có tồn tại sau khi chết; Như Lai có tồn tại và không có tồn tại sau khi chết hay Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết.' Thế Tôn khong trả lời cho ta những vấn đề ấy. Vì Thế Tôn không trả lời cho ta những vấn đề ấy, nên ta không được hài lòng, không được thỏa mãn. Vậy ta hãy đi đến Thế Tôn và sẽ hỏi ý nghĩa này. Neu Thế Tôn trả lời cho ta: cThế giới là thường còn hay thế giới là vô thường; thế giới là hữu biên hay thế giới là vô biên; sinh mạng này và thân này là một hay sinh mạng này và thân này là khác; Như Lai có tồn tại sau khi chết hay Như Lai không có tôn tại sau khi chêt; Như Lai có tôn tại và không có tôn tại sau khi chết hay Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết' thời ta sẽ sống Phạm hạnh dưới [sự chỉ dẫn của] Thế Tôn. Còn nếu Thế Tôn không trả lời cho ta: 'Thế giới là thường còn5 thế giới là vô thường... (như trêĩi).. Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết\ thời ta sẽ từ bỏ học pháp và hoàn tục." 123. Rồi Tôn giả Malunkyaputta vào buổi chiều, từ thiền tịnh đứng dậy5 đi đến Thế Tôn; sau khi đến, đảnh lễ Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Sau khi ngồi xuống một bên, Tôn giả Mãluốkyaputta bạch Thế Tôn: 124. - Ở dây, bạch Thế Tôn, trong khi độc trú tịnh cư, con khởi lên ý nghĩ như sau: "C6 một số vấn đề này, Thế Tôn không trả lời, bỏ một bên, loại bỏ ra: 'Thế giới là thường còn hay thế giới là vô thường... (như trên)... Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết/ Thế Tôn không trả lời cho ta những vấn đề ấy. Vì Thế Tôn không trả lời cho ta những vấn đề ấy, nên ta không được hài lòng, không được thỏa mãn. Vậy ta hãy đi đến Thế Tôn và sẽ hỏi ý nghĩa này. Neu Thế Tôn trả lời cho ta: 'The giới là thường còn hay thế giới là vô

1 Kinh tượng đương trong bộ Trung A-hàm kỉnh là Tiễn dụ kinh ro 1. 0026.221. 0804a21). Tham chiếu: Tiễn dụ kỉnh (T.01. 0094. 0917bl3); Đại trí độ luận (r.25. 1509.15. 0170a08).

thường... (như trên)... Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết, thời ta sẽ sống Phạm hạnh dưới [sự chỉ dẫn của] Thế Tôn. Còn nếu Thế Tôn không trả lời cho ta: 'Thế ẹiới là thường còn hay thế giới là vô thường... (như trên)... Như Lai không có tôn tại và không không tôn tại sau khi chết', thời ta sẽ từ bỏ học pháp và hoàn tục.' Nếu Thế Tôn biết: C6Thế giới là thường còn9\ Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Thế giới là thường còn.y Nếu Thế Tôn biết: "Thế giới là vô thuờng", Thế Ton hãy trả lời cho con: "Thế giới là vô thuờng.” Nếu Thế Tôn không biết: "Th§ giới là thường con99 hay

"Thế giới là vô thuờng", thời không biết, không thấy, hãy thẳng thắn trả lời: :Ta không biết, Ta không thấy." Nếu Thế Tôn biết: "Thế ệiới là hữu biên\ Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Thế giới là hữu biên.,, Neu T Tôn biết: "Thế giới là vô biên,\ Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Thế giới là vô bi w Nếu Thế Tôn không biết: "Thế giới là hữu biên,, hay 6'Thế giới là vô bi6n", thời không biết, không thấy, hãy thẳng thắn trả lời: "Ta không biết, Ta không thấy." Nếu Thế Tôn biết: "Sinh mạng này và thân này là mộf\ Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Sinh mạng này và thân này là một?5 Neu The Tôn biết: Sinh mạng này và thân này là khác \ Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Sinh mạng này và thân này là khác.55 Nếu Thế Tôn không biết: "Sinh mạng này và thân nàỵ là một,5 hay "Sinh mạng này và thân này là khác", thời không biết, không thấy, hãy thẳng thắn trả lời: "Ta không biết, Ta không thấy." Nếu Thế Tôn biết: :Nhu Lai có tồn tại sau khi chếf\ Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Nhu Lai có tồn tại sau khi ch&t." Nếu Thế Tôn biết: "Nhu Lai không có tồn tại sau khi chếf\ Thế Tôn hãỵ trả lời cho con: :Nhu Lai không có tồn tại sau khi chết." Nếu Thế Tôn không biết: "Nhu Lai có tồn tại sau khi chết9\ hay "Như Lai không có tồn tại sau khi chết", thời không biết, không thấy, hãy thẳng thắn trả lời: "Ta không biết, Ta không [hấy." Nếu Thế Tôn biết: "Nhu Lai có tồn tại và không tồn tại sau khi chếf\ Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Nhu Lai có tồn tại và không tồn tại sau khi chết." Neu Thế Tôn biết: "Nhu Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết", Thế Tôn hãy trả lời cho con: "Nhu Lai không có tồn tại và không khônậ tồn tại sau khi ghết." Nếu Thế Tôn không biết: "Nhu Lai có tồn tại và không tồn tại sau khi chết", hay "Nhu Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết", thời không biết, không thấy, hãy thẳng thắn trả lời: "Ta không biết, Ta không thấy." 125. - Này Mãluồkyaputta, Ta có nói với ông: "Này Mãluồkyaputta, hãy đến và sống Phạm hạnh theo Ta, Ta sẽ trả lời cho ông: 'Thế giới là thường con9 hay 'Thế giới là vô thường\.. (như trên)... 'Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chef khong?95 -Thưa không, bạch Thế Tôn. Hay ông có nói với Ta như sau: "Bạch Thế Tôn, con sẽ sống Phạm hạnh theo Thế Tôn, nếu Thế Tôn sẽ trả lời cho con: 'Thế giới là thường còn9 hay 'Thế giới là vô thường\.. (như trên)... 'Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết

63. TIỂU KINH MÃLUNKYA « 461

- Thưa không, bạch Thế Tôn. -Như vậỵ5 này Mãluốkyaputta, Ta không nói với ông: "Này Mãlunkyaputta, hãy đến và sống Phạm hạnh theo Ta và Ta sẽ trả lời cho ông: 'Thế giới la thường con2345 hay 6Thế gi&i là vô thuờng'... (như trên)... 'Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chet5,\ và ông cũng không nói với Ta: "Bạch Thế Tôn, con sẽ sông Phạm hạnh theo The Tôn nêu Thê Tôn sẽ trả lời cho con: Thê giới là thường còn9 hay 'Thế giới là vô thường5... (như trên)... 'Nhu Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết."' Sự tình là như vậy? thời này kẻ ngu kia, ông là ai và ông phủ nhận cái gì?2 126. Này Mãluồkyaputta, nếu có ai nói như sau: "Ta sẽ không sống Phạm hạnh theo Thế Tôn khi nào Thế Tôn không trả lời cho ta 'Thế giới là thường con9 hay 'Thế gi&i là vô thường... (như trên)... 'Như Lai không có tồn tại và không không tôn tại sau khi chef thời này Mãluỏkyaputta, người ấy sẽ chết [và] vẫn không được Như Lai trả lời. Này Mãluồkyaputta, ví như một người bị mũi tên bắn, mũi tên được tẩm thuốc độc rất dày. Bạn bè và bà con huyết thống của người ấy mời một vị y sĩ khoa mổ xẻ đến

săn sóc. Nhxmg người ấy lại nói: “T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết được người đã bắn tôi thuộc dòng Hoàng tộc5 hay Bà-la-môn? hay buôn bán? hay người làm c6ng.” Người ấy có thể nói như sau: "T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết được người đã bắn tôi tên là gì9 tộc táiih là gi." Người ấy có thể nói như sau: "Tôi sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết được người đã bắn tôi là cao hay thấp, hay người bậc trung.” Người ấy có thể nói như sau: “T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết được người đã bắn tôi là da đen, da sẫm hay da vàng." Người ấy có thể nói như sau: "Tôi sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết được người đã bắn tôi thuộc làng nào, thuộc thị trấn nào? thuộc thành phố nO.” Người ấy có thể nói như sau: "Tôi sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết cái cung mà tôi bị bắn, cái cung ấy thuộc loại cung thông thường {cãpăỶ hay loại cung nỏ (kodanda)"^ Người ấy có thể nói như sau: "T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết được dây cung mà tôi bị bắn, dây cung ấy làm bằng dây leo, hay cây lau, hay một thứ gân, hay một thứ dây gai, hay một thứ cây có nhựa (khĩrapannĩ)y Người ấy có thể nói như sau: “T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết cái tên mà tôi bị bắn, cái tên ấy thuộc một loại cây lau này (gacchă) hay cây lau khác (ropỉmă)y Người ấy có thể nói như sau: "T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết cái tên mà tôi bị bắn, mũi tên ấy có kết lông gi, hoặc lông con kên, hoặc lông con cò? hoặc lông con 6, hoặc lông con công, hoặc lông một loại két (sithỉlahanìi)y5 Người ấy có thể nói như sau: “T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa

2 Ko santo kampaccãcikkhasi? Có nghĩa: 4íÔng là ai, ông phủ nhận điều gi?" Xem D. III. 3.

3 M 11.216, 256.

4 Đồng nghĩa với cãpa.

5 ở đây chỉ cho một loại chim đặc biệt.

biêt cái tên mà tôi bị băn, cái tên ây được cuôn (parikkhitta) bởi loại gân nào, hoặc là gân bò cái, hoặc là gân trâu9 hoặc là gân nai, hoặc là gân l£ra."6 Người ấy có thể nói như sau: “T6i sẽ không rút mũi tên này ra khi nào tôi chưa biết cái tên mà tôi bị bắn, cái tên ấy thuộc loại tên nhọn (Ịdiurappă). hay thuộc loại tên móc (yekanda), hay thuộc loại tên như đầu sào (nărăcă), hay thuộc loại tên như răng bò (yacchadanta), hay thuộc loại tên như kẽm gai (karavĩrapattd)y Này Mãluốkyaputta, người ấy sẽ chết và vẫn không được biết gì. Cũng vậy, này Mãlunkyaputta, ai nói như sau: "Ta sẽ sống Phạm hạnh theo Thế Tôn khi nào Thế Tôn trả lời cho ta: 'Thế giới là thường con9 hay 'thế giới là vô thường... (như trên)... 'Như Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết'", thời này Mãluồkyaputta, người ấy sẽ chết [và] vẫn không được Như Lai trả lời. 127 Này Mãluỏkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc với quan điểm: "Thế giới là thường còn.,, Này Mãluồkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc với quan điểm: 66Thế giới là vô thường/9 Này Mãluốkyaputta, dầu cho có quan điểm: "The giới là thường còn9\ hay dầu cho có quan điểm: “Thế giới là vô thuờng”, thời vẫn có sanh, có già, có chết, có sầu, bi, khổ, ưu, não mà Ta giảng dạy sự

đoạn trừ ngay trong hiện tại. Này Mãluồkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc với quan điểm: "Thế giới là hữu biên.^ Này Mãluồkyaputta, đời sống Phạm hạnh không tìiể nói là tùy thuộc với quan điểm: “Thế giới là vô b/n." Này Mãluồkyaputta, dầu cho có quan điểm: "Thế giới là hữu biên,\ hay dầu cho có quan điểm: "Thế giới là VÔ biên , thời vân có sanh, co già, co chet, co sâu, bi, khô, ưu, não mà Ta giảng dạy sự đoạn trừ ngay trong hiện tại. Này Mãluồkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc quan điểm: “Sinh mạng này và thân này là m6t.“ Này Mãluồkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc quan điểm: "Sinh mạng này và thân này là khác/5 Này Mãlunkyaputta, dầu cho có quan điểm: "Sinh mạng này và thân này là m0f\ hay dầu cho có quan điểm: "Sinh mạng này và thân này là khAc”, thời vẫn có sanh, có già, có chết, có sầu, bi, khổ, ưu, não mà Ta giảng dạy sự đoạn trừ ngay trong hiện tại. Này Mãluồkyaputta, đời sông Phạm hạnh không thê nói là tùy thuộc quan điêm: “Nhu Lai có tôn tại sau khi chết." Này Mãluủkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc quan điểm: "Nhu Lai không có tồn tại sau khi chết." Này Mãluồkyaputta, dầu cho có quan điểm: "Như Lai có tồn tại sau khi chết" hay dầu cho có quan điểm: “Nhu Lai không có tồn tại sau khi chết”, thời vẫn có sanh, có già, có chết, có sầu, bi, khổ, ưu, não mà Ta giảng dạy sự đoạn trừ ngay trong hiện tại. Này Mãlunkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc vào quan điểm: 64Như Lai có tồn tại và không tồn tại sau khi chết." Nay Mãluồkyaputta, đời sống Phạm hạnh không thể nói là tùy thuộc với quan điểm: "Nhu Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết." Này Mãluốkyaputta, dầu cho có quan điểm: "Nhu Lai có tồn tại và không có tồn tại sau khi chết", hay dầu cho

6 Semhãra: Một loại động vật, xem PED. Trong MA. III. 142, viết makkafa.

CÓ quan điểm: “Nhu Lai không có tồn tại và không không tồn tại sau khi chết”, thời vẫn có sanh, có già, có chết, có sầu, bi, khổ, ưu, não mà Ta giảng dạy sự đoạn trừ ngay trong hiện tại?5 128. Do vậy, này Mãluốkyaputta, hãy thọ trì là không trả lời những gì Ta không trả lời. Hãy thọ trì là có trả lời những gì Ta có trả lời. Và này Mãlunkyaputta, điều gì Ta không trả lời? "Thế giới là thường còn5\ này Mãluồkyaputta, là điều Ta không trả lời. "Thế giới là vô thườngy là điều Ta không trả lời. "Thế giới là hữu biên^ là điều Ta không trả lòi. “Thế giới là vô biên,5 là điều Ta không trả lời. "Sinh mạng này và thân này là mộr là điều Ta không trả lời; "Sinh mạng này và thân này là khác” là điều Ta không trả lời. “Nhu Lai có tồn tại sau khi chết" là điều Ta không trả lời. uNhư Lai không có tồn tại sau khi chết” là điều Ta không trả lời. "Như Lai có tồn tại và không tồn tại sau khi chết" là điều Ta kh6ng trả lời. Như Lai không có tôn tại và không không ton tại sau khi chết là điều Ta không trả lời. Và này Mãlunkyaputta, vì sao điều ấy la không trả lời? Này Mãlunkyaputta, vì điều ấy không liên hệ đến mục đích, điều ấy không phải là căn bản Phạm hạnh, điều ấy không đưa đến yểm ly, ly tham, đoạn diệt, an tịnh, thắng trí, ^iác ngộ? Niết-bàn? cho nên điều ây Ta không trả lời. Và này Mãluồkyaputta, điêu gì Ta trả lời? "Dây là kh6", này Mãlunkyaputta, là điều Ta trả lời. “Bây là khổ tạp" là điều Ta trả lời. uĐây là khổ diet" là điều Ta trả lời. "Đây là con đường đưa đến khổ

diet" là điều Ta trả lời. yà này Mãluốkyaputta, vì sao điều ấy Ta trả lời? Này Mãlunkyaputta, vì điều ấy có liên hệ đến mục đích, điều ấy là căn bản Phạm hạnh, điều ấy đưa đến yểm ly, ly tham, đoạn diệt, an tịnh, thắng trí5 giác ngộ5 Niết-bàn, vì vậy điều ấy Ta trả lời. Do vậy, này Mãluồkyaputta, hãy thọ trì là không trả lời những điều Ta không trả lời. Hãy thọ trì là trả lời những điều Ta có trả lời. Thế Tôn thuyết giảng như vậy, Tôn giả Mãluồkyaputta hoan hỷ tín thọ lời Thế Tôn dạy.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.